

زينه: بتورجينا شوية فواكه؟

الرجل: آيه تفضلي. في عندي مثلا، عندي برتقان أبو الصرّه للأكل. هايدا هلا موسموا، هايدا كثير طيب. ما يكون لا حامض، ولا يكون حلو، بس كثير طيب. في عندي نوعيه تانيه، حبه أصغر شويه، بس هادي للعصير.. هادا. هيدا للعصير، نفس الطعمه، بس كلوا ميّ. كثير طيب. في عندي تفاح، التفاح هيدا الأصفر. هيدا التفاح الأصفر شكلوا كثير حلو بس مالوا طعمه. هيدا شغل أميركا، شغل جنوب أميركا. في عندي التفاح البلدي، شغل لبنان. هيدا بقولولوا جردي. شغل الجبل يعني، منطقه كثير كثير عاليه. هيدا التفاح الأصفر اللي شغل لبنان. هيدا الزبون بيوكلها، يعني ببص فيها، طعمه، وكمان شكلها كثير حلو، وكثير كثير منيح. التفاح البلدي هيدا بيجي حبه وسط بس كثير طيب، هيدا شغل لبنان. في عندي تفاح نوع تناي، أحمر، حبه اكبر شوي. هيدا شكلوا كثير حلو، وحبوا كبيره، ومنظروا على الطاولة كثير حلو، بس طعموا مش مثل شغل لبنان، اللبناني بيجي أطيّب، لو شكلوا غير هيدا.. هيدا جاي مشمع هيدا.

زينه: شو يعني مشمع؟

الرجل: مشمع يعني بيجي من بره بشمعوا مشان ما يضرب على الطريق.
زينه: مزبوط آيه.

الرجل: في عندي شمام.. هلا بلبنان نحنا هلا حاليا شمام ما في شمام، هيدا الشمام شوب أستراليا. هيدا كثير طيب، والبلدي كثير طيب. بس هادا نوعية الشمام غير هيدا، هيدا بيجي قلبو أورانج، بقولولوا كافيون. في عندي شمام ما شغل لبنان أكيد، هيدا شغل الأردن. هيدا الشمام، بيجي قلبوا أخضر، كثير طيب كمان، سكري كثير طيب. في عندي رمان، عندي رمان هيدا ياللي هونيك، هيدا رمان حلوا واللي فوق رمان حامض. الرمان الحامض بيجي قلبوا أحمر وهيدا بيجي قلبوا أبيض. في عندي أكيد نوعين من الموز، أكيد في عندي نوعين من الموز. في عندي موز صومالي، في ناس في زبونات برغبوا الموز الصومالي بقولولوا قال طيب كثير. هو فعلا طيب يعني.

English translation:

“Goodies: Fruits – Part 2”

Q: Will you show us some of the fruits?

A: Yes, please let me show you.¹ Here I have, for example, navel oranges for eating. They're in season right now. They're really good. It's not sour or sweet, but it's really good. I have another variety: it's a little smaller, but this one is for juice. This one – it's for juice. It has the same flavor but it's all water. It's really good. I have this apple -- this yellow apple; its form is really nice, but it doesn't really have a flavor. Those are

¹ Itfadali, meaning “if you please.”

American, from the south. I have Lebanese apples over here, they're called "Jurdi"² apples. They come from the mountains, an area very high up. Customers have fun with this apple – it has a good flavor, nice form, and good overall. This locally grown apple is medium-sized, but it's very tasty. It's Lebanese. We have a different kind of red apple, a little bigger, this one. It looks nice; it's big, and it looks nice on the table, but it doesn't have the same flavor as the Lebanese apples. The Lebanese apples are better, even they look different from this one -- these [other] apples are waxed.

Q: What do you mean they're waxed?

A: Waxed ... They import them and they wax them, so it doesn't get bruised on the way here. I have melons. In Lebanon right now we don't have melons. These melons are from Australia. This one's good, and the Lebanese ones are good, too, but this is a different variety from the Lebanese one. This one is orange in the middle; they call it "cavaillon." I have melons (not from Lebanon of course), from Jordan. They are green in the middle and very good, too. Sugary.

I have pomegranates. These are sweet, and the ones on top are sour. The sour pomegranates are red in the middle, and these are white.

I also have two kinds of bananas. I have Somali bananas. Some customers really like them; they say they're really good. They are.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

² Jurd – A region in northern Lebanon